

**DODATOK č. 2**

T-Mobile Slovensko, a.s.  
T 2561/2001

**k Rámcovej zmluve o spolupráci č. 3925/2006-230/T-Mobile**

TRSR č. 2L 203/2006

uzatvorenej v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“)

medzi:

PODNIKOM:

Obchodné meno, sídlo / adresa:	T-Mobile Slovensko, a.s., Vajnorská 100/A, 831 03 Bratislava				
Zastúpený:	Ing. Igor Matejov, Výkonný riaditeľ divízie predaja, Ing. Ivan Bošňák, Výkonný riaditeľ finančnej divízie, splnomocnení na základe Podpisového poriadku spoločnosti T-Mobile Slovensko, a.s.				
Zapísaný:	v Obchodnom registri vedenom pri Okresnom súde Bratislava I, oddiel Sa, vložka číslo 1238/B				
IČO:	35 705 019	DIC:	2020264829	IČ pre DPH:	SK2020264829
Bankové spojenie:	Tatra Banka, a.s.			Číslo účtu:	2621023511/1100

(ďalej len „Podnik“)

A

ÚČASTNÍKOM:

Obchodné meno, sídlo / adresa:	Ministerstvo pôdohospodárstva Slovenskej republiky, Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava				
Zastúpený:	Ing. Vladimír Pavelka, Vedúci služobného úradu				
Zapísaný:					
IČO:	001 566 21	DIC:		IČ pre DPH:	
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica			Číslo účtu:	7000081105/8180

(ďalej len „Účastník“)

(ďalej spoločne označovaní aj ako „zmluvné strany“)

Dodatok č. 2 k Rámcovej zmluve o spolupráci č. 3925/2006-230/T-Mobile uzatvorenej v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov zo dňa 21.07.2006 sa uzatvára v súlade s čl. 6. bod 6.1 písm. a) tejto Zmluvy.

**1. PREDMET DODATKU**

1.1 Zmluvné strany sa v súlade so Zmluvou dohodli na jej nasledujúcich zmenách:

- a) Pôvodná Príloha č. 1 k Zmluve „Obchodné podmienky“ sa v celom rozsahu nahrádza novou Prílohou č. 1 k Zmluve „Obchodné podmienky“, ktorej znenie je obsahom Prílohy č. 1 tohto dodatku. Obchodné podmienky podľa Prílohy č. 1 tejto Zmluvy platnej pred uzavretím tohto dodatku sa uplatnia poslednýkrát pri vyúčtovaní Služieb za mesiac September 2009.

**2. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

- 2.1 Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté, ostávajú v celosti platné a nezmenené.
- 2.2 Tento dodatok je vyhotovený v štyroch (4) originálnych vyhotoveniach, z ktorých po podpísaní každá zmluvná strana podnik obdrží dve (2) vyhotovenia.
- 2.3 Tento dodatok bude tvoriť neoddeliteľnú súčasť Zmluvy a nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpísania oprávnenými zástupcami zmluvných strán.

**Prílohy: Príloha č. 1 – Obchodné podmienky**

V mene Podniku

V Bratislave dňa 11 DEC. 2009

T-Mobile

T-Mobile Slovensko, a.s.  
Vajnorská 100/A  
831 03 Bratislava  
96

V mene Účastníka

V Bratislave dňa 4. 12. 2009

T-Mobile Slovensko, a.s.  
Ing. Igor Matejov,  
Výkonný riaditeľ divízie predaja

T-Mobile Slovensko, a.s.  
Ing. Ivan Bošňák,  
Výkonný riaditeľ finančnej divízie

Ministerstvo pôdohospodárstva  
Slovenskej republiky  
Dobrovičova 12  
812 66 BRATISLAVA

Ministerstvo pôdohospodárstva SR  
Ing. Vladimír Pavelka  
Vedúci služobného úradu

H

## Príloha č. 1 - Obchodné podmienky

### 1. Zvýhodnené ceny Služieb

Podnik bude poskytovať Účastníkovi Služby dojednané v Zmluve za zvýhodnenú zľavnenú cenu, ktorá je uvedená v ďalej uvedenej tabuľke. Typ zvýhodnenej tarify je vo vzťahu ku každej príslušnej SIM karte uvedený v Objednávke a je možné ho počas trvania Zmluvy meniť.

tabuľka č. 1 „tzv. tarifa profesionál“ – Tarifa I:

špička 8:00 – 18:00			do siete VPS			T-Mobile Slovensko, a.s.			sprístupnené pevné siete a VoIP siete			národné mobilné siete		
voľné minúty	aktivačný poplatok	pausačný mesačný poplatok	v špičke	mimo špičky	cez vikend	v špičke	mimo špičky	cez vikend	v špičke	mimo špičky	cez vikend	v špičke	mimo špičky	cez vikend
	0,03 € bez DPH (1,00 Sk)	2,49 € bez DPH (75,00 Sk)	0,046 € bez DPH (1,40 Sk)	0,046 € bez DPH (1,40 Sk)	0,046 € bez DPH (1,40 Sk)	0,075 € bez DPH (2,26 Sk)	0,059 € bez DPH (1,78 Sk)	0,059 € bez DPH (1,78 Sk)	0,075 € bez DPH (2,26 Sk)	0,059 € bez DPH (1,78 Sk)	0,059 € bez DPH (1,78 Sk)	0,187 € bez DPH (5,63 Sk)	0,149 € bez DPH (4,50 Sk)	0,149 € bez DPH (4,50 Sk)
-	0,04 € s DPH (1,20 Sk)	2,96 € s DPH (89,20 Sk)	0,055 € s DPH (1,70 Sk)	0,055 € s DPH (1,70 Sk)	0,055 € s DPH (1,70 Sk)	0,089 € s DPH (2,70 Sk)	0,070 € s DPH (2,10 Sk)	0,070 € s DPH (2,10 Sk)	0,089 € s DPH (2,70 Sk)	0,070 € s DPH (2,10 Sk)	0,070 € s DPH (2,10 Sk)	0,223 € s DPH (6,70 Sk)	0,177 € s DPH (5,40 Sk)	0,177 € s DPH (5,40 Sk)

Tarifa profesionál v sebe nezahŕňa poplatky spojené so zriadením služby Virtuálna privátna sieť. Hovory do všetkých sietí sa účtujú po sekundách.

tabuľka č. 2 „tzv. tarifa profesionál pre SIM karty zaradené do Nonstop VPS“ – Tarifa II:

špička 8:00 – 18:00			do siete VPS	T-Mobile Slovensko, a.s.			sprístupnené pevné siete a VoIP siete			národné mobilné siete		
voľné minúty	aktivačný poplatok	pausačný mesačný poplatok	neobmedzené volania v rámci SIM kariet Účastníka s aktivovanou službou VPS	v špičke	mimo špičky	cez vikend	v špičke	mimo špičky	cez vikend	v špičke	mimo špičky	cez vikend
	0,03 € bez DPH (1,00 Sk)	3,32€ (100 Sk)+ 2,49 € (75,00 Sk) bez DPH	-	0,075 € bez DPH (2,26 Sk)	0,059 € bez DPH (1,78 Sk)	0,059 € bez DPH (1,78 Sk)	0,075 € bez DPH (2,26 Sk)	0,059 € bez DPH (1,78 Sk)	0,059 € bez DPH (1,78 Sk)	0,187 € bez DPH (5,63 Sk)	0,149 € bez DPH (4,50 Sk)	0,149 € bez DPH (4,50 Sk)
-	0,04 € s DPH (1,20 Sk)	3,95 € (119 Sk)+ 2,96 € (89,20 Sk) s DPH	-	0,089 € s DPH (2,70 Sk)	0,070 € s DPH (2,10 Sk)	0,070 € s DPH (2,10 Sk)	0,089 € s DPH (2,70 Sk)	0,070 € s DPH (2,10 Sk)	0,070 € s DPH (2,10 Sk)	0,223 € s DPH (6,70 Sk)	0,177 € s DPH (5,40 Sk)	0,177 € s DPH (5,40 Sk)

tabuľka č. 3 „tzv. tarifa profesionál pre SIM karty zaradené do Nonstop VPS + T-Mobile“ – Tarifa III:

špička 8:00 – 18:00			do siete VPS	T-Mobile Slovensko, a.s.	sprístupnené pevné siete a VoIP siete			národné mobilné siete		
voľné minúty	aktivačný poplatok	pausačný mesačný poplatok	neobmedzené volania v rámci SIM kariet Účastníka s aktivovanou službou VPS	neobmedzené volania zo SIM kariet Účastníka s aktivovanou službou VPS do VTS GSM/UMTS T-Mobile	v špičke	mimo špičky	cez vikend	v špičke	mimo špičky	cez vikend
	0,03 € bez DPH (1,00 Sk)	18,26€ (550 Sk)+ 2,49 € (75,00 Sk) bez DPH	-	-	0,075 € bez DPH (2,26 Sk)	0,059 € bez DPH (1,78 Sk)	0,059 € bez DPH (1,78 Sk)	0,187 € bez DPH (5,63 Sk)	0,149 € bez DPH (4,50 Sk)	0,149 € bez DPH (4,50 Sk)
-	0,04 € s DPH (1,20 Sk)	21,73 € (654,50 Sk)+ 2,96 € (89,20 Sk) s DPH	-	-	0,089 € s DPH (2,70 Sk)	0,070 € s DPH (2,10 Sk)	0,070 € s DPH (2,10 Sk)	0,223 € s DPH (6,70 Sk)	0,177 € s DPH (5,40 Sk)	0,177 € s DPH (5,40 Sk)

tabuľka č. 4 „tzv. tarifa profesionál pre SIM karty zaradené do Nonstop VPS + T-Mobile + ST“ – Tarifa IV:

špička 8:00 – 18:00			do siete VPS	T-Mobile Slovensko, a.s. Slovak Telecom, a.s.	sprístupnené pevné siete a VoIP siete			národné mobilné siete		
voľné minúty	aktivačný poplatok	pausačný mesačný poplatok	neobmedzené volania v rámci SIM kariet Účastníka s aktivovanou službou VPS	neobmedzené volania zo SIM kariet Účastníka s aktivovanou službou VPS do VTS GSM/UMTS T-Mobile a Slovak Telecom, a.s.	v špičke	mimo špičky	cez vikend	v špičke	mimo špičky	cez vikend
	0,03 € bez DPH (1,00 Sk)	23,24€ (700 Sk)+ 2,49 € (75,00 Sk) bez DPH	-	-	-	-	-	0,187 € bez DPH (5,63 Sk)	0,149 € bez DPH (4,50 Sk)	0,149 € bez DPH (4,50 Sk)
-	0,04 € s DPH (1,20 Sk)	27,65 € (833 Sk)+ 2,96 € (89,20 Sk) s DPH	-	-	-	-	-	0,223 € s DPH (6,70 Sk)	0,177 € s DPH (5,40 Sk)	0,177 € s DPH (5,40 Sk)

## 2. Služba Virtuálna privátna sieť

V súlade so Zmluvou Podnik poskytne Účastníkovi nasledujúce výhody:

2.1 poplatok za aktiváciu SIM karty vo výške 0,04 € / 1,20 Sk s DPH (v cene je zahrnutý aj poplatok za aktiváciu Služieb Výmena SIM karty, Zmena telefónneho čísla, Opis faktúry staršej ako 3 mesiace, Jednorazové vyst. podr. účtu, Poskytovanie PIN 2 a PUK 2, Vyhotovenie kópie kontraktu, Zmena programu viac ako 2-krát ročne, Elektronický účet, Podrobný výpis, Identifikácia volajúceho)

### 2.2 zľavy z pravidelných mesačných poplatkov, a to:

zľavu vo výške 10 % z ceny každého mesačného paušálneho poplatku za poskytovanie Služieb T-Mobile mobilný internet Štart, T-Mobile mobilný internet 2, T-Mobile mobilný internet 10, T-Mobile mobilný internet 20, uvedeného v aktuálnom Cenníku Služieb Podniku, ktoré boli poskytované Účastníkovi v príslušnom kalendárnom mesiaci;

### 2.3 zľavu z ceny prevádzky v rámci Slovenskej republiky, a to:

zľavu z aktuálnych cenníkových cien Podniku vo výške 10 % pre zasielanie SMS správ do VTS Podniku, zaslaných Účastníkom v príslušnom kalendárnom mesiaci.

Pod pojmom „aktuálne cenníkové ceny“ sa rozumejú ceny Podniku uvedené v Cenníku služieb Podniku alebo v Cenníku mobilných telefónov a ich príslušenstva Podniku, aktuálnom a platnom v čase poskytnutia zľavy. Zľavy sú poskytované vždy v tom kalendárnom mesiaci, v ktorom nastalo splnenie podmienky pre ich poskytnutie. Zľavy a zvýhodnené ceny uvedené v bodoch 2.2 a 2.3 sa nevzťahujú na audiotextové (služby s pridanou hodnotou), contentové volania a služby, resp. volania a služby vykonané na osobitné čísla sponzorované osobitným spôsobom (charitatívne volania a pod.).

## 3. Nadštandardné výhody a starostlivosť

### 3.1 Professional Club

Účastník má nárok na členstvo vo vernostnom programe spoločnosti T-Mobile PROFESSIONAL CLUB, s výnimkou i) práva na kúpu dotovaného mobilného telefónu z aktuálnej ponuky spoločnosti T-Mobile pri opätovnom prevzatí záväzku viazanosti k dotknutej SIM karte v Dodatku k Zmluve o pripojení už 6 mesiacov pred dokončením predchádzajúcej doby viazanosti k tejto SIM karte a ii) práva na poskytnutie dvojnásobku klubových bodov za účelom kúpy mobilného telefónu pri opätovnom podpise Dodatku k Zmluve o pripojení (čl. 5 bod 5.2 písm. a) a b) Podmienok programu „T-Mobile Club Professional“, resp. iných podmienok, ktoré budú tieto podmienky v budúcnosti nahrádzať). V rámci členstva v programe T-Mobile Professional Club má účastník okrem iného nárok na osobitnú starostlivosť Centra podpory významným zákazníkom 123 32 a ďalšie výhody definované v Podmienkach programu T-Mobile Club Professional.

### 3.2 T-Mobile Club

Podnik sa zaväzuje realizovať na písomnú žiadosť Účastníka jednorazovú alebo opakovanú kumuláciu jeho bodov T-Mobile Clubu – t.j. zlúčenie bodov nazbieraných vo vzťahu k viacerým SIM kartám v užívaní Účastníka do jedného spoločného kreditu na vybranú SIM kartu užívanú Účastníkom k požadovanému dátumu kumulácie. Na účet takto kumuláciou vytvoreného bodového kreditu môže Účastník čerpať všetky dostupné benefity poskytované Podnikom v rámci T-Mobile Clubu podľa aktuálneho bodového stavu tohto kreditu podľa platných Podmienok členstva T-Mobile Clubu.

### 3.3 Akcie

Počas akcií Podniku na podporu predaja služieb a tovarov Podniku môže Účastník v plnej miere využiť tieto akcie, pričom výhody poskytované danou akciou sa nebudú môcť kumulovať s výhodami poskytovanými Účastníkovi na základe tejto Zmluvy. V prípade akéhokoľvek rozdielu medzi akciovými podmienkami a podmienkami dohodnutými touto Zmluvou, za predpokladu, že nebude možné kumulovať výhody vyplývajúce z konkrétnej akcie Podniku, je Účastník oprávnený využiť – zvoliť si využitie výhodnejších podmienok podľa vlastného uváženia. Účastník zároveň berie na vedomie a súhlasí s tým, že počas celej doby trvania dodatku má Podnik právo predkladať Účastníkovi vyúčtovanie služieb aktivovaných na predmetnej SIM karte vo forme samostatnej faktúry a zároveň takáto samostatná faktúra nebude zahrnutá do celkovej čiastky tržieb Podniku v zmysle čl. 2 tejto Zmluvy.

### Zľavy z cien koncových zariadení

- 3.4.1 Podnik sa zaväzuje v prípade záujmu Účastníka zabezpečiť pre Účastníka predaj koncového zariadenia za zľavnenú kúpnu cenu zodpovedajúcu programu služieb, ktorá je v tabuľke č.5 uvedená pri priemernej výške fakturácie Účastníka. Priemerná výška fakturácie (priemerná fakturácia zahŕňa aj mesačné poplatky) sa vypočíta ako podiel súčtu faktúr Účastníka za elektronické komunikačné služby poskytnuté Účastníkovi prostredníctvom predmetnej SIM karty za posledné tri celé zúčtovacie obdobia predchádzajúce kúpe zľavneného koncového zariadenia (t.j. súčet cien všetkých verejných telefónnych služieb poskytnutých Podnikom Účastníkovi prostredníctvom predmetnej SIM karty, v súvislosti s ktorou Účastník uzatvára dodatok k zmluve o pripojení) a čísla tri (t.j. počtu zúčtovacích období, z ktorých sa priemerná fakturácia vypočítava).
- 3.4.2 V prípade, ak prostredníctvom predmetnej SIM karty neposkytuje Podnik Účastníkovi elektronické komunikačné služby najmenej tri celé zúčtovacie obdobia, vypočíta sa priemerná výška fakturácie Účastníka ako podiel súčtu všetkých faktúr Účastníka za posledné tri celé zúčtovacie obdobia predchádzajúce kúpe zľavneného koncového zariadenia (t.j. súčet cien všetkých verejných telefónnych služieb poskytnutých Podnikom Účastníkovi prostredníctvom všetkých SIM kariet aktivovaných na Účastníka) a súčinu počtu všetkých SIM kariet Účastníka a čísla tri (t.j. počtu zúčtovacích období, z ktorých sa priemerná fakturácia vypočítava). Do výšky priemernej fakturácie sa nezapočítava prevádzka na SIM kartách s aktivovanou službou Easy alebo Fix a tie plnenia, ktoré boli poskytnuté Účastníkovi bez výhradnej a priamej súvislosti so SIM kartou.
- 3.4.3 V prípade, ak Účastník využije ponuku Podniku na kúpu zľavneného koncového zariadenia v zmysle ustanovení tejto Zmluvy, uzavrie Podnik s Účastníkom dodatok k zmluve o pripojení, v zmysle ktorej poskytuje Podnik Účastníkovi elektronické komunikačné služby prostredníctvom predmetnej SIM karty. Predmetom dodatku bude aktivácia, resp. zmena pôvodného programu služieb na program služieb zodpovedajúci zľavnenej kúpnej cene koncového zariadenia.

tabuľka č. 5

Priemerná výška fakturácia na jednu SIM kartu bez DPH	Zľavnená cena koncového zariadenia zodpovedajúca programu služieb
0 € / 0,-Sk – 7€ / 210,88 Sk	typ a cena zariadenia podľa návrhu Podniku
7,01 € / 211,18 Sk – a viac	Podnikateľ 90